

IL PATRIMONIO MINORE

DA SANTO STEFANO DI SESSANIO AI SASSI DI MATERA

FRATTURA VECCHIA
MARTESE
MONTEBELLO SUL SANGRO
ROCCA CALASCIO
ROCCHETTA AL VOLTURNO
SANTO STEFANO DI SESSANIO
SASSI DI MATERA
SERRA

“...INTORNO A NOI IL TIMORE E LA COMPLICITÀ DI UN POPOLO. QUEL POPOLO CHE DISPREZZATO DA REGI FUNZIONARI ED INFIDI PIEMONTESI SENTIVA FORTE SULLA PELLE CHE A NOI ERA NEGATO OGNI DIRITTO, ANCHE LA DIGNITÀ DI UOMINI.

E CHI POTEVA VENDICARLI SE NON NOI, ACCOMUNATI DALLO STESSO DESTINO? CAFONI ANCHE NOI, NON PIÙ DISPOSTI A CHINARE IL CAPO. CALPESTATI, COME L’ERBA DAGLI ZOCCOLI DEI CAVALLI, CALPESTATI CI VENDICAMMO. LA LIBERTÀ NON È CAMBIARE PADRONE. E’ DIRE SENZA TIMORE, << E’ MIO >>, E SENTIRE FORTE IL POSSESSO DI QUALCOSA, A COMINCIARE DALL’ANIMA. E’ VIVERE DI CIÒ CHE SI AMA.”

(CARMINE CROCCO-BRIGANTE)

“...AROUND US IS THE FEAR AND COMPLICITY OF A PEOPLE.

A PEOPLE DESPISED BY OFFICIALS AND THE TREACHEROUS PIEDMONTESE. IN THEIR HEARTS THEY FELT DENIED EVERY RIGHT AND HUMAN DIGNITY. AND WHO COULD AVENGE THEM IF NOT US - UNITED AS WE ARE IN THE SAME DESTINY. SIMPLE FOLK WE MAY BE, BUT WE ARE NO LONGER PREPARED TO BOW OUR HEADS, TO BE TRAMPLED LIKE GRASS UNDER HORSES HOOVES. THE DOWNTRODDEN WILL AVENGE THEMSELVES. LIBERTY IS NOT CHANGING YOUR MASTER, IT SAYING WITHOUT FEAR “THIS IS MINE”. IT IS TO KNOW WHAT IT IS TO POSSES SOMETHING, AND TO FEEL IT IN YOUR SOUL. IT IS TO LIVE WHAT YOU KNOW IS RIGHT.

(CARMINE CROCCO- BANDIT)

QUESTE INIZIATIVE DI RECUPERO E RIDESTINAZIONE
RICETTIVA DI ALCUNI BORGHI STORICI DELLA MONTAGNA
DEL SUD ITALIA SI PONGONO NEI LORO PRESUPPOSTI
METODOLOGICI ED OPERATIVI CON UN INEDITO APPROCCIO
CONSERVATIVO VERSO UN PATRIMONIO MINORE
SOLITAMENTE COMPROMESSO NEL NOSTRO PAESE.

OUR PROJECT TO RESTORE AND REVITALISE A GROUP OF
HISTORIC SOUTHERN ITALIAN HILL TOWNS INVOLVES A
DETAILED APPROACH TO THE CONSERVATION OF A RURAL
HERITAGE WHICH HAS FREQUENTLY BEEN ABUSED DURING
THE LAST 40 YEARS.

LA MEMORIA PERDUTA DEL
PATRIMONIO STORICO MINORE
DA S.STEFANO DI SESSANIO
AI SASSI DI MATERA

REDISCOVERING THE RU-
RAL HERITAGE OF SOUTHERN
ITALY: FROM SANTO STEFANO
DI SESSANIO TO THE SASSI OF
MATERA.



2004



SANTO STEFANO DI SEBBANIO



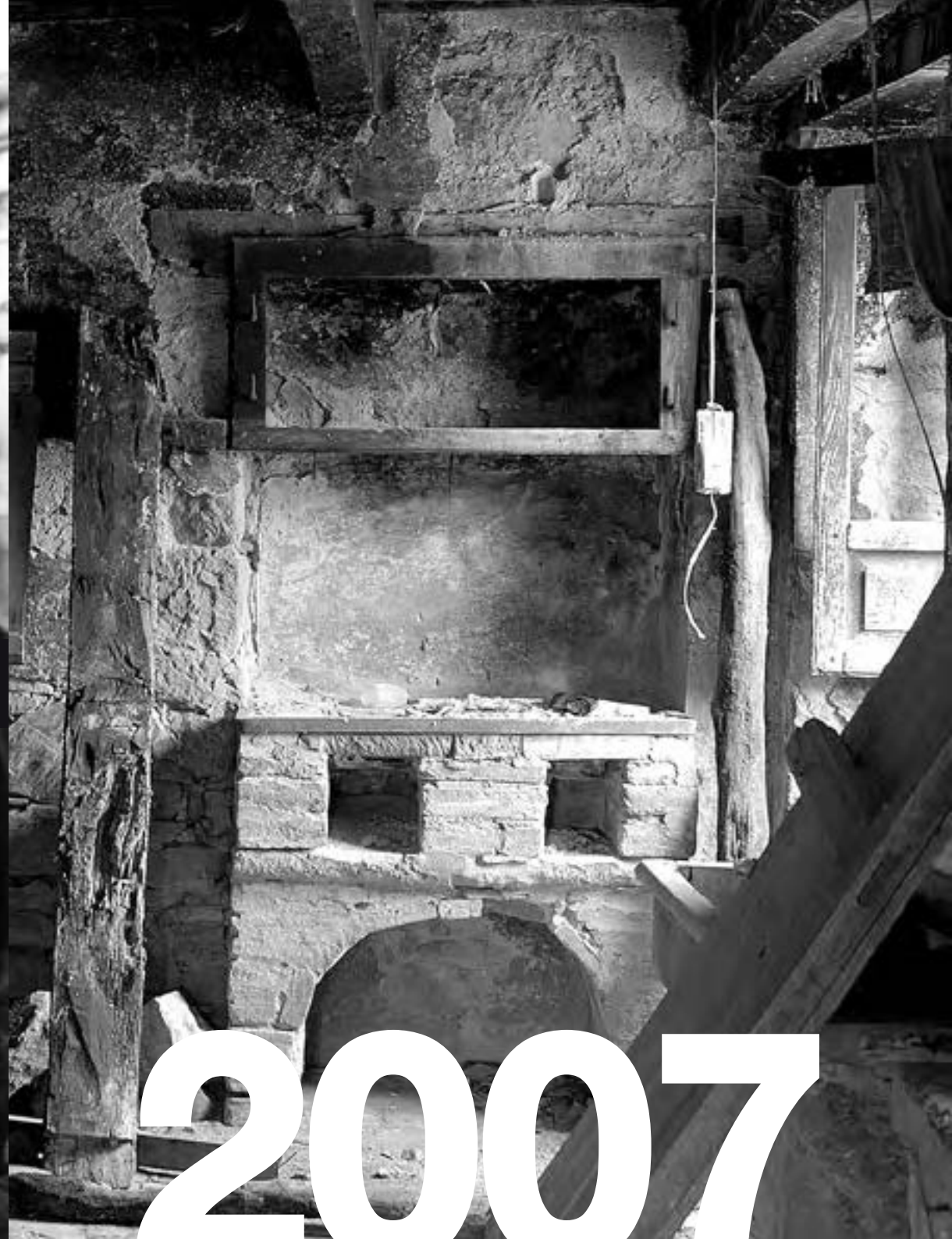
1935



MOMENTI DI VITA NELLE ANTICHE CUCINE. LIFE IN THE OLD KITCHENS. ARCHIVIO SHERMERIER.



1915



2007



USO ESCLUSIVO DI
MATERIALE ARCHITETTONICO
DI RECUPERO LADDOVE
SPOGLIATO O VENUTO MENO
NEL TEMPO.

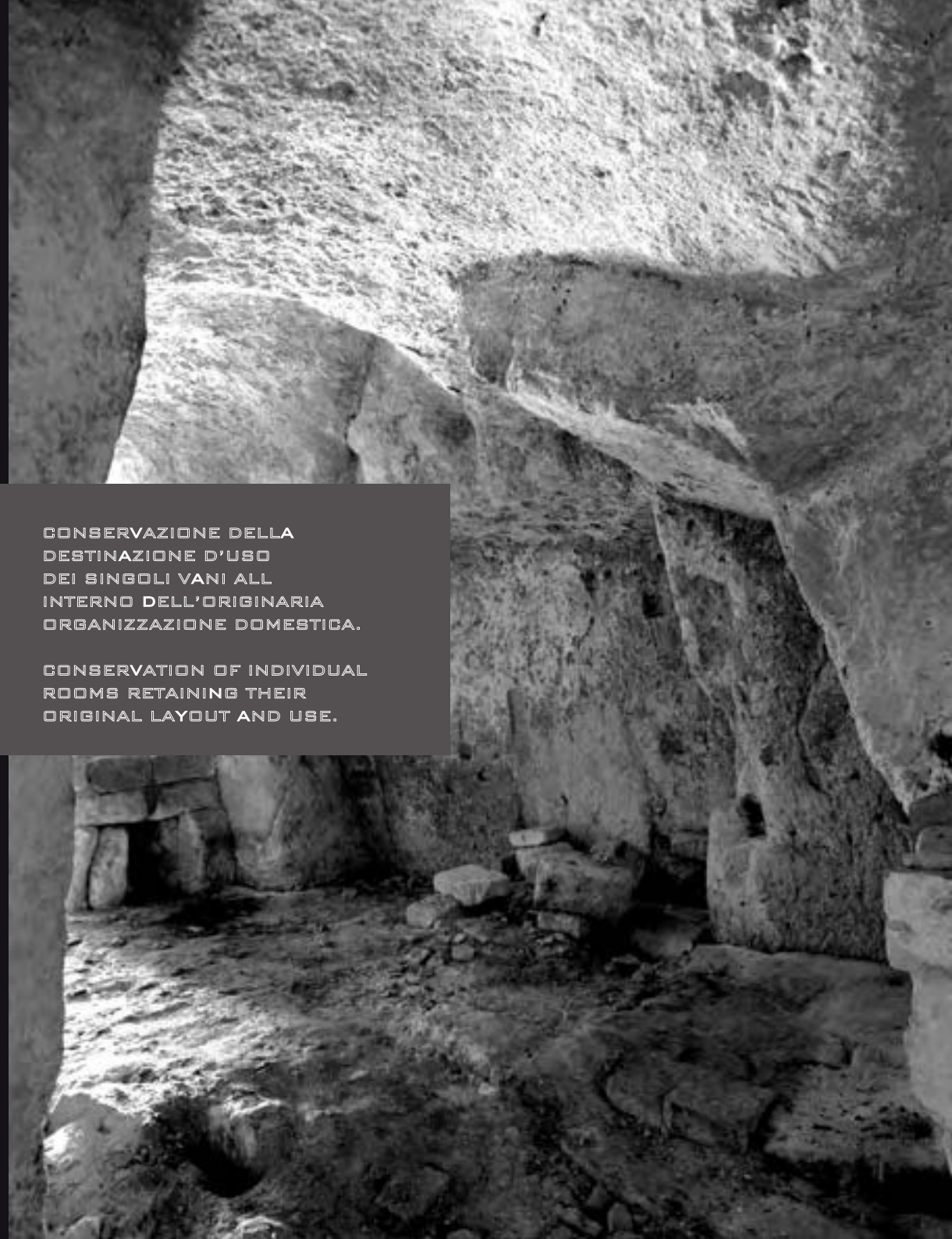
ONLY ORIGINAL
ARCHITECTURAL MATERIALS
ARE USED TO RESTORE
DAMAGED AREAS.





CONSERVAZIONE DELLA
DESTINAZIONE D'USO
DEI SINGOLI VANI ALL
INTERNO DELL'ORIGINARIA
ORGANIZZAZIONE DOMESTICA.

CONSERVATION OF INDIVIDUAL
ROOMS RETAINING THEIR
ORIGINAL LAYOUT AND USE.



An aerial photograph of a hill town in Tuscany, Italy. The town is built on a hillside, featuring a prominent white tower. The surrounding landscape is characterized by rolling hills, some covered in dense green forest and others in golden-brown grass. In the foreground, there are agricultural fields, a small pond, and a few scattered houses. The lighting suggests late afternoon or early morning, with long shadows and warm tones.

TUTELA DELL' ANTICO RAPPORTO
TRA IL BORGO STORICO ED IL
PAESAGGIO AGRARIO TRAMITE
INEDITI ACCORDI CON GLI ENTI
TERRITORIALI.

PROTECTING THE HISTORIC
RELATIONSHIP BETWEEN AN
ANCIENT HILL TOWN AND ITS
SURROUNDING COUNTRYSIDE IN
PARTNERSHIP WITH THE LOCAL
AUTHORITIES.

IL PATRIMONIO MINORE

Il progetto in sintesi prevede:

- uso esclusivo di materiale architettonico di recupero laddove spogliato o venuto meno nel tempo.
- conservazione della destinazione d'uso dei singoli vani all'interno dell'originaria organizzazione domestica.
- arredamento dell'arte povera della montagna appenninica.
- riproposizione, previo le dovute ricerche, anche di alcuni aspetti delle culture materiali autoctone presenti tutt'ora nella memoria storica degli anziani. (cucina casalinga, artigianato di sussistenza del territorio, etc.) per non riproporre folclorismi di maniera così abituali e serialmente replicati con la ridestinazione turistica di questi borghi storici. L'approccio di tutela si spinge fino alla conservazione di quelle tracce di vissuto sedimentate negli intonaci, nelle stratificazioni del costruito, altrove sistematicamente "rimosse", che rimandano al destino di povertà delle popolazioni della montagna appenninica. Questa conservazione delle tracce del vissuto e del vissuto povero, considerate metodologicamente parte integrante del patrimonio da tutelare, si connoterebbe quale inedita rottura verso una tradizione della nostra cultura che ha solitamente considerato minoritario il fascino profondo e sotterraneo di questi borghi storici minori. Proprio in questi segni di sofferenza del tempo, sedimentati col susseguirsi delle generazioni, si ritrova l'anima più profonda di queste pietre, il genius più autentico di questi luoghi legati profondamente al destino delle popolazioni che hanno costruito e abitato questi spazi vivendo glorie e decadenza della civiltà pastorale. In parte possibile conseguenza di un retaggio culturale, in parte empanse prettamente politico, la mancanza di

strumenti di tutela adeguati per conservare l'integrità del patrimonio architettonico e paesaggistico di questi borghi minori rappresenterebbe il problema primario per immaginare nuovi destini. In Italia questi borghi sono stati troppe volte aggrediti dalle urbanizzazioni del secondo dopoguerra, anche laddove vi e' stato un tasso di crescita zero e piu' tardi anche da quelle di stampo ricettivo turistico troppe volte in forte rottura col patrimonio storico originario. In maniera un po' paradossale è stata la povertà, l'abbandono della montagna, un'emigrazione senza ritorno, una mancata ridestinazione economica a conservare in diversi antichi borghi del Sud Italia quella straordinaria integrità tra patrimonio storico e ambientale la cui tutela verrebbe richiesta oggi quale agenda politica dall'operatore privato come premessa imprescindibile per una ridestinazione di qualità.

Il fascino profondo di tanti borghi del Sud Italia pregni di storia, in uno straordinario rapporto col paesaggio, la permanenza residuale di culture materiali autoctone, ne fanno di fatto uno dei territori di elezione a poter rispondere alla domanda sempre più evasa di un turismo estremamente articolato da sempre legato non solo ai monumenti della Classicità e del Rinascimento ma ad una civiltà e a un territorio preigno di sensazioni e emozioni, sapori e profumi altrove profondamente violati e che alcuni borghi storici montani del nostro meridione sono riusciti a conservare.

Daniele Kihlgren SEXTANTIO SRL



A RURAL HERITAGE

Our project involves:

The exclusive use of original architectural materials during the restoration.

Conservation of individual rooms retaining their original layout and use.

Furnishing in keeping the rural traditions of the Apennine Mountains.

Conservation guided by research into regional culture and the oral history of the local community, with particular attention to local food and artisan traditions.

Strict avoidance of the “folkloristic” approach to restoration, which has turned many of Italian historic villages into tourist clichés.

Our approach to conservation includes the retention of traces of life found in the fabric of the building - symbols of the lives of the people of the Apennines. In many restorations they are covered up or removed, but for us they are part of the history of a village.

The symbols and signs of passing generations give substance to a building. They are its life story, and that of the people of these rural heartlands. Too often - due to political inertia and the lack of a proper system for the conservation - they have been lost.

After the war many of our rural Italian villages suffered from unsympathetic urbanization. Even when strict building laws were put in place changes were made which conflicted with their historic setting.

Paradoxically it was poverty, abandonment and emigration which saved many Southern Italian villages. In recent years the

hill towns and their unique environment has been rediscovered by private investors keen to preserve and maintain this historic legacy.

The compelling beauty and breathtaking setting of many historic southern Italian hill towns, combined with their local traditions, make them an ideal destination for international tourism. For visitors who enjoy their history mixed with a magnificent landscape rich with sights, scents and sounds, the ancient hill towns of the Mediterranean are an ideal destination.

Daniele Kihlgren SEXTANTIO SRL



SANTO STEFANO DI SESSANIO
PARCO NAZIONALE GRANSASSO
MONTI DELLA LAGA

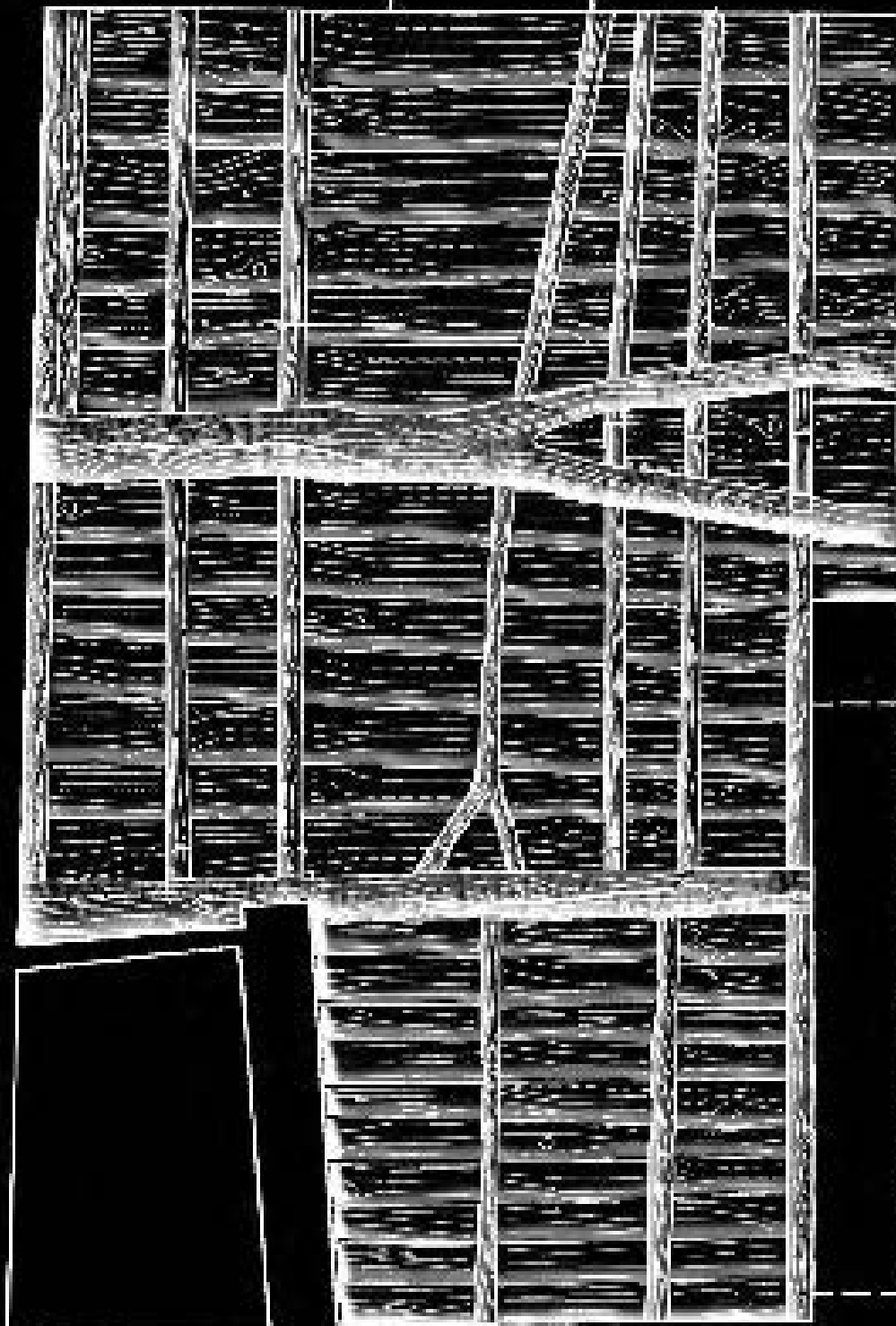




LA RIPROPOSIZIONE DEGLI
ARREDAMENTI DI MONTAGNA
ARRIVA FINO ALLE
CARATTERISTICHE COPERTE
DI LANA DELLA TRADIZIONE
DOMESTICA FATTE CON
ANTICHI TELAI E CON COLORI
NATURALI.

THE REVIVAL OF LOCAL
COUNTRYSIDE CRAFTS,
INCLUDING THE TRADITIONAL
WOOL BLANKETS WOVEN ON
ANCIENT LOOMS AND DYED
WITH NATURAL COLOURS.





LE RISTRETTEZZE DI UNA ECONOMIA POVERA, A VOLTE AI LIMITI DELLA SUSSISTENZA, LA NECESSITÀ DI UTILIZZARE OGNI RISORSA DISPONIBILE AL LIMITE DELLE PRESTAZIONI, HA PRODOTTO ESEMPI STRAORDINARI PER FUNZIONALITÀ E SUGGERZIONE. SOLAI LIGNEI A DOPPIA ORDITURA DOVE LE GEOMETRIE DELLA NATURA (TRONCO DI CASTAGNO A FORCHETTA) RISOLVONO CON ELEGANZA E LEGGEREZZA IL GRAVOSO COMPITO DI DISTRIBUIRE I CARICHI.

THE LIMITATIONS OF A SUBSISTENCE ECONOMY MEANT THAT EVERY AVAILABLE RESOURCE WAS USED, AND THAT FUNCTION AND DESIGN WERE COMBINED. SO IN A WOODEN CEILING THE FORKED TRUNK OF A CHESTNUT TREE ELEGANTLY SUPPORTS THE WEIGHT OF THE ROOF ABOVE.



I SASSI DI MATERA

LA CONSERVAZIONE DEGLI SPAZI
E DELLE CUBATURE ORIGINARIE
AVVERRÀ ANCHE NELLE
STRUTTURE PIU' ESTREME.

MAINTAINING THE ORIGINAL USE,
FORM AND MATERIALS OF THE
BUILDING.





IN QUESTI SEGNI DI SOFFERENZA
DEL TEMPO, SEDIMENTATI COL
SUSSEGUIRSI DELLE GENERAZIONI
SI RITROVA L'ANIMA PIU' PROFODA
DI QUESTI LUOGHI.

TRACES OF LIFE IN THE FABRIC OF
THE BUILDING, RECALLING THE
GENERATIONS WHO HAVE LIVED
AND WORKED HERE.



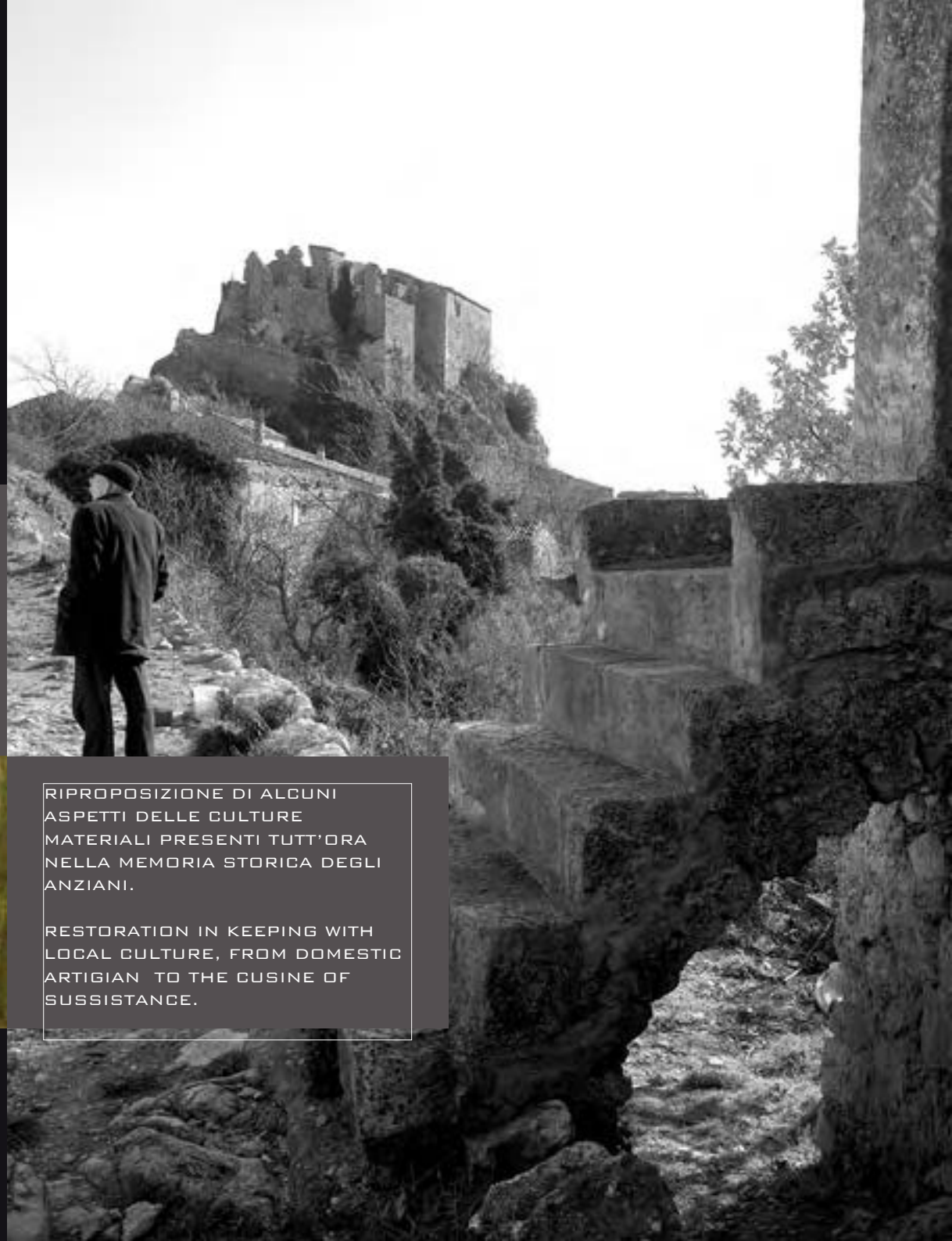


I SASSI DI MATERA SONO UN CASO A PARTE. LA LORO STORIA UNICA E IRRIPETIBILE. L'USO UMANO DI QUESTE GROTTA NEI MILLENNI ESTREMAMENTE ARTICOLATO: DAGLI UOMINI DELL'ETÀ DEL BRONZO ALLE COMUNITÀ MONASTICHE, DALLA CIVILTÀ PASTORALE E CONTADINA ALLA MARGINALITÀ METROPOLITANA... IL GIUDIZIO DI VALORE SU QUESTI LUOGHI ED IL LORO VISSUTO DECISAMENTE DIALETTICO: DA "VERBOGNA NAZIONALE" A "PATRIMONIO DELL'UMANITÀ"... IN OGNI CASO SPAZI, LE GROTTA SCAVATE PER USO ABITATIVO, DAL RICHIAMO MISTICO E ANCESTRALE CHE VORREBBERO PROGETTI, AL DI LÀ DI CONSIDERAZIONI METODOLOGICHE E INTELLETTUALISTICHE, CHE POSSANO RENDERE GIUSTIZIA ALLA PRIMORDIALE ESSENZA MATERICA DELLA PIETRA E DELLA CAVERNA TRAMITE SCELTE, ANCHE ESTREME, DI CONSERVAZIONE DEGLI SPAZI ORIGINARI.

THE SASSI (CAVE DWELLINGS) OF MATERA ARE A SPECIAL CASE. THEIR ORIGINS ARE UNIQUE. HUMAN BEINGS HAVE LIVED HERE FOR MILLENNIA: FROM THE STONE AGE, TO MONASTIC ORDERS, TO SUBSISTANCE FARMERS AND SHEPHERD COMMUNITIES. THE HISTORY OF THE SASSI IS ONE OF CONTRASTING FORTUNES: FROM THE SO CALLED 'NATIONAL SHAME' OF THE FORMER SQUALOR OF THE SASSI, TO ITS RESURGANCE AS A UNESCO WORLD HERITAGE SITE - PRESERVED FOR FUTURE GENERATIONS. TODAY THESE EXCAVATED CAVE HOUSES CAN GIVE VOICE TO THE PAST VIA A BOLD AND DETERMINED PLAN TO CONSERVE THEIR ORIGINS.

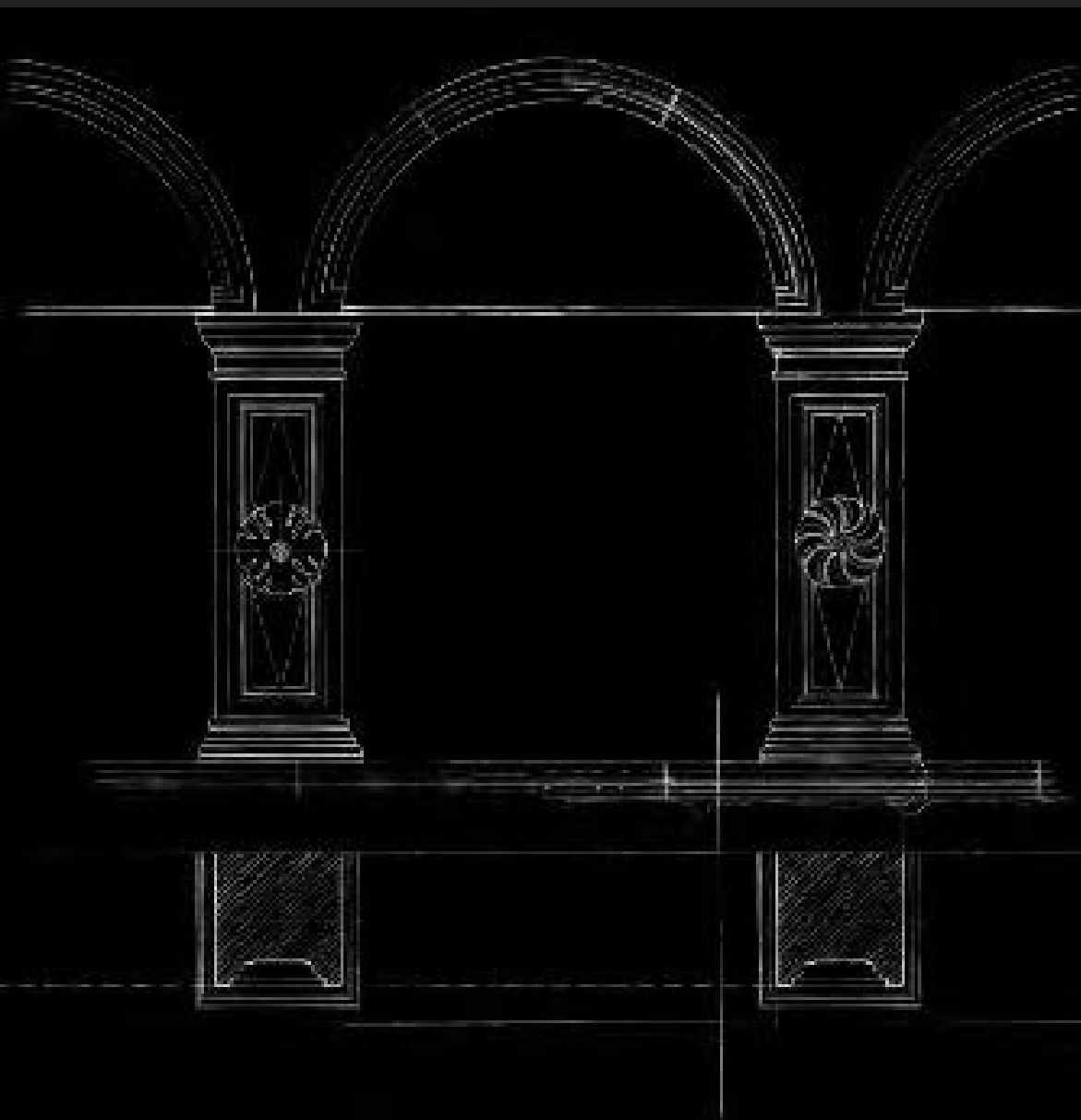
ROCCHETTA AL VOLTURNO
PARCO NAZIONALE D'ABRUZZO,
LAZIO E MOLISE





RIPROPOSIZIONE DI ALCUNI
ASPETTI DELLE CULTURE
MATERIALI PRESENTI TUTT'ORA
NELLA MEMORIA STORICA DEGLI
ANZIANI.

RESTORATION IN KEEPING WITH
LOCAL CULTURE, FROM DOMESTIC
ARTIGIAN TO THE CUSINE OF
SUSSTINANCE.



GLI ELEMENTI EVOCANO CON CHIAREZZA ESEMPLARE LA LORO DESTINAZIONE RAPPRESENTATIVA O MERAMENTE FUNZIONALE. I LOGGIATI SOBRI NELL'IMPAGINATO MA SIMBOLO DI UNA RAGGIUNTA CONDIZIONE NELLA SCALA SOCIALE DELLE FAMIGLIE PROPRIETARIE OVVERO I CAMINI CON FORNO E FORNACELLE INTEGRATE, MACHINE COMPLESSE E PERFETTAMENTE FUNZIONANTI, ALLA BASE DELLA SUSSISTENZA DEL NUCLEO FAMILIARE.

ARCHITECTURE REFLECTING SOCIAL HISTORY. WEALTHY FAMILIES BUILT LOGGIAS TO DEMONSTRATE THEIR ELEVATED STATUS, WHILE FIREPLACES WITH OVENS ARE REMINDERS OF THE IMPORTANCE OF FAMILY WHO WOULD GATHER AROUND THE HEARTH.



MONTABELLO SUL SANGRO
LAGO DI BOMBA



ANTICHI BORGHI SULLA SOMMITA' DEI
MONTI, UN PATRIMONIO SEDIMENTATO
NELL'IMMAGINARIO DEL PAESAGGIO
ITALIANO E NELLA SUA INTEGRITA', A
RISCHIO DI ESTINZIONE.

ITALY'S ANCIENT HILLTOP TOWNS -
THE CORNERSTONE OF AN HISTORIC
LANDSCAPE - ARE AT RISK OF
EXTINCTION.



MARTESE
PARCO NAZIONALE GRANSASSO
MONTI DELLA LAGA

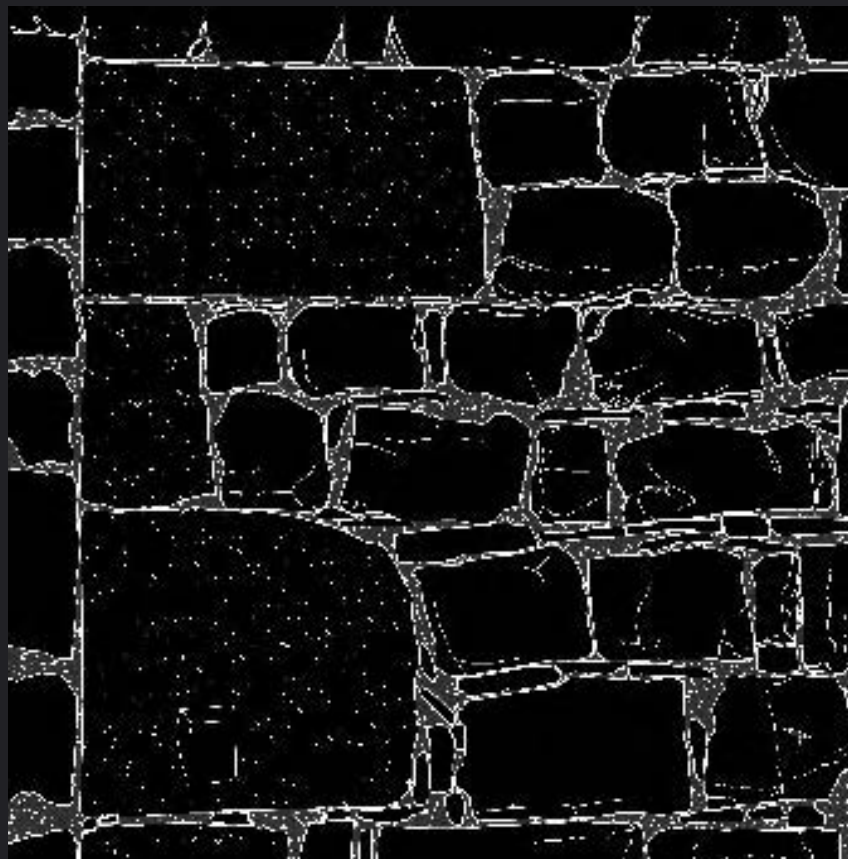




IL MATERIALE
ARCHITETTONICO DI
RECUPERO, PER INTEGRARE
QUELLO VENUTO MENO,
DEVE ESSERE COMPATIBILE
PER ORIGINE GEOGRAFICA
DI PROVENIENZA E
CARATTERISTICHE
STILISTICHE

ALL THE ARCHITECTURAL
FITTINGS USED TO REPLACE
THOSE WHICH ARE LOST ARE
SOURCED FROM THE LOCAL
AREA.





LA CONOSCENZA DELLE ANTICHE TECNICHE COSTRUTTIVE SI PONE NON COME MERA ESIGENZA CULTURALE MA COME PRESUPPOSTO METODOLOGICO IMPRESCINDIBILE PER LA CONSERVAZIONE ED IL RECUPERO DI QUESTI PATRIMONI. DALLE SCOPOSTE MURATURE IN PIETRA ARENARIA AGLI ELEMENTI ARCHITETTONICI IN DURA PIETRA CALCAREA ALLE ORDITURE LIGNEE DEGLI INFISSI, TUTTO È STATO OGGETTO DI UNA ATTENTA ANALISI PER UN CORRETTO RECUPERO FUNZIONALE O UNA REINTEGRAZIONE COMPATIBILE.

IN RESTORING THE BUILDING, HISTORIC CONSTRUCTION TECHNIQUES WERE NOT USED ONLY FOR AUTHENTICITY, BUT AS PART OF A SYMPATHETIC METHOD FOR THE REVIVAL AND CONSERVATION OF THE BUILDING'S SPIRIT. FROM THE SANDSTONE WALLS, TO THE ARCHITECTURAL FIXTURES IN LIMESTONE AND WOOD - EVERYTHING WAS STUDIED TO ESTABLISH THEIR PRECISE CONTEXT AND USE

FRATTURA VECCHIA
SCANNO

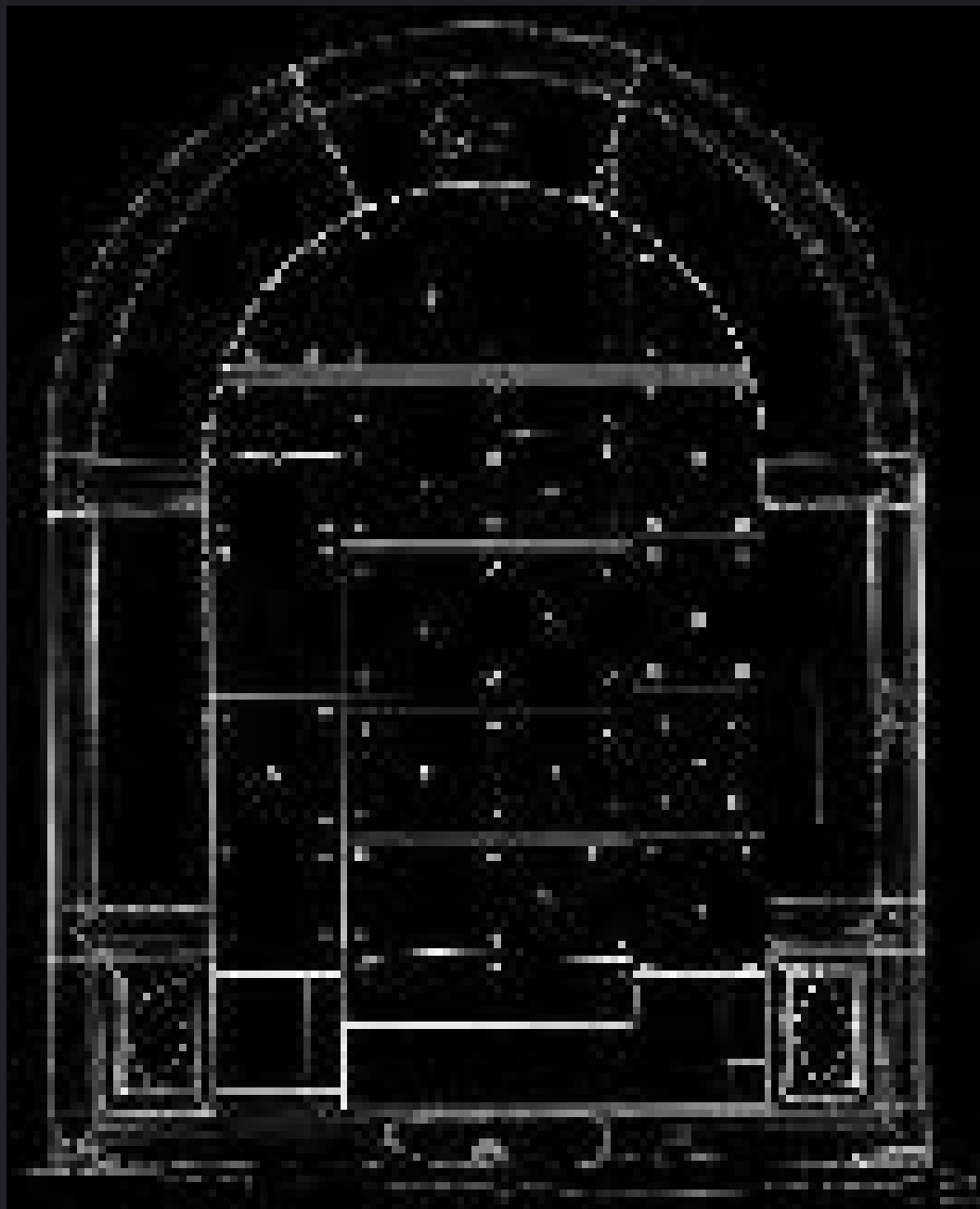




L'APPROCCIO DI TUTELA SI SPINGE
FINO ALLA CONSERVAZIONE DI
QUELLE TRACCE DI VISSUTO
SEDIMENTATE NEGLI INTONACI
E NELLE STRATIFICAZIONI DEL
COSTRUITO

OUR APPROACH TO CONSERVATION
INVOLVES THE RETENTION OF
TRACES OF PAST LIFE FOUND IN
THE BUILDINGS.





GLI ELEMENTI ARCHITETTONICI RACCONTANO DELLA MANUALITÀ RAGGIUNTA DALLE MAESTRANZE ANCHE IN QUESTI LUOGHI REMOTI RISPETTO AI CENTRI DELLA CULTURA CLASSICA; DALLE GORNICI DELLE FINESTRE IN PIETRA CALCAREA, FINEMENTE DECORATE CON MODANATURE RIGIRATE E VOLUTE REGGIMENSOLE, AI MAESTOSI PORTALI ANCH'ESSI IN PIETRA CALCAREA LOCALE, ALLE MASSICCE PORTE ALLA MERCANTILE, IN LEGNO DI CASTAGNO CON CHIODATURE, FERRAMENTA E SERRATURE ANCORA ORIGINALI. LA LORO CONSERVAZIONE ED IL LORO RECUPERO FUNZIONALE SENZA ALTERAZIONE SI È POSTA COME ESIGENZA IMPRESCINDIBILE.

THE ARCHITECTURAL ELEMENTS ARE A TRIBUTE TO THE SKILLS OF THE CRAFTSMEN OF THESE REMOTE TOWNS AND VILLAGES: FROM THE ARCHITRAVE AND GORNICES, TO THE FINELY DECORATED STONE WINDOWS; FROM THE GRAND ENTRANCEWAYS, TO THE WOOD AND IRONWORK DOORWAYS WITH THEIR ORIGINAL LOCKS - ALL THESE ELEMENTS ARE CAREFULLY RESTORED AND CONSERVED.



SERRA
PARCO NAZIONALE GRANSASSO
MONTI DELLA LAGA





SOSTENIBILITA' ENERGETICA

NEI BORCHI PIU' COLLINARI LA PRESENZA SPONTANEA DI SUPERFICI BOSCHIVE E DI ATTIVITA' AGRICOLE, CONSENTE TRAMITE LA PRODUZIONE DI BIO MASSE L'ASSOLUTA INDIPENDENZA ENERGETICA.

SUSTAINABLE ENERGY.

RURAL HILL TOWNS AND THE SURROUNDING TREES AND AGRICULTURE OFFER OPPORTUNITIES TO HARVEST BIO-MASS TO GENERATE GREEN ELECTRICITY.

ROCCA CALASCIO
PARCO NAZIONALE GRANSASSO
MONTI DELLA LAGA





IDEAZIONE / WWW.DIPADLOIMMAGINI.IT
FOTOGRAFIA / MARIO DI PAOLO

TESTI / DANIELE KIHLGREN
PROGETTO ARCHITETTONICO / ORIANO&ASSOCIATI ARCHITETTI
STAMPA / POLIGRAFICA MANCINI

© 2008 SEXTANTIO S.R.L.